

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 19 (1972)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** L'Ufficio federale della protezione civile comunica

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**L'Ufficio federale della protezione civile comunica****L'Ufficio centrale di soccorso in caso di catastrofi comunica:**

L'Ufficio centrale di soccorso in caso di catastrofi dell'Ufficio federale della protezione civile pubblica sotto questa rubrica delle relazioni concernenti catastrofi e gravi infortuni che si sono verificati in Svizzera e le azioni di soccorso prestatevi. Questa pubblicazione si prefigge lo scopo di fornire nozioni e suggerimenti agli interessati.

**Catastrofe inondatoria nel Kiental (Tschingelalp) del 18 luglio 1972****1. Rapporto del Servizio del genio e delle fortificazioni alla Direzione dell'amministrazione militare federale**

Il 21 luglio 1972, alle ore 1145, il prefetto del distretto di Frutigen, sig. Hari, ci chiedeva telefonicamente se il nostro servizio fosse in grado di venire in aiuto di quella regione di montagna sinistrata con l'impiego di pontieri equipaggiati di un traghettino e di canotti d'attraversamento. Si trattava, in primo luogo, di evadere delle automobili (la strada essendo stata sommersa fino ad un'altezza di 4 m) ed i bagagli dei turisti che finivano le loro vacanze, come pure di trasportare la posta, viveri e bevande per gli alberghi del Griesalp. Dietro nostra domanda, la sezione di Thun, che è aggregata all'organizzazione d'allarme in caso d'inondazione della Società federale dei pontieri, è stata subito d'accordo di assumersi questo compito. L'azione di soccorso poté essere organizzata ancora lo stesso giorno.

**a) Impiego di personale**

il 22 e il 23 luglio 1972, 2 giorni

Servizio di traghettino con 8 uomini e 1 automobilista (il 2° automobilista effettuò il 22 luglio un solo trasporto Thun-Kiental)

dal 26 al 28 luglio, 3 giorni

Servizio con canotto d'attraversamento e 2 uomini

il 29 luglio 1972, 1 giorno

Servizio di traghettino con 10 uomini

dal 30 luglio al 1° agosto 1972, 2½ giorni

Servizio con canotto d'attraversamento e 2 uomini (il 30 luglio 1972 con 3 uomini)

Uomini per giorno	19
6	6
10	10
6	6
41	41

Per tale opera di soccorso, i pontieri hanno dovuto consacrare dal 22 luglio al 1° agosto il loro tempo libero e una parte delle vacanze. Lo stesso dicasì di un automobilista della Cp GF 16 il 22 e il 23 luglio e di un automobilista del PAEs il 22 luglio 1972.

Per il 29 luglio 1972 si dovettero distaccare dalla Cp GF 16 2 automobilisti per il trasporto dei canotti e del rimorchio per tavolati di traghettino.

dal 2 al 5 agosto 1972, 3½ giorni

Servizio con canotto d'attraversamento e 2 uomini

A favore di questo personale si dovette chiedere un congedo pagato di 3 giorni (1 pontiere ciascuno dalle Officine di costruzione e dalla Fabbrica di munizioni di Thun). L'istanza venne accolta.

*Totale tempo impiegato: circa 600 ore = 10 ore al giorno.*

**b) Impiego di materiale**

Per l'azione di soccorso venne adoperato il seguente materiale della Confederazione:

2 autocarri per terreno vario 2 DM per trasporti di uomini e materiale il 22 e il 29 luglio 1972 (ritirati presso il PAEs Thun)

1 autocarro per terreno vario 2 DM il 23, il 26 luglio e il 7 agosto 1972 (ritirato presso il PAEs Thun)

1 rimorchio per tavolati di traghettino il 22, il 23 e il 29 luglio 1972 (ritirato presso l'Arsenale federale di Thun)

3 canotti d'attraversamento il 22, il 23 e il 29 luglio 1972

1 canotto d'attraversamento dal 26 al 28 luglio e dal 30 luglio al 5 agosto 1972

1 motore fuoribordo McCulloch 45 PS il 22 e il 23 luglio 1972 (dalla dotazione della sezione pontieri di Thun; materiale ritirato in prestito per esercizi fuori servizio)

1 motore fuoribordo Kovats 32 PS il 29 luglio 1972 (ritirato presso l'Arsenale federale di Interlaken)

(Un secondo motore fuoribordo Kovats venne ritirato quale riserva, ma non fu impiegato.)

Tutto il materiale venne ritornato in buon ordine ai rispettivi posti di consegna. Le corde mancanti per i remi, menzionate nel rapporto della sezione pontieri di Thun, non sono state perse, ma risultarono strappate per l'umidità; esse saranno sostituite dall'arsenale di base.

**c) Osservazioni finali**

In seguito alla costruzione d'una nuova strada (nella settimana dal 31 luglio al 5 agosto 1972), il servizio con canotto d'attraversamento venne sospeso il 5 agosto 1972 a mezzogiorno. La sera del 7 agosto 1972, il canotto d'attraversamento, con i relativi attrezzi, poté essere ritirato dallo Tschingelalp e ritornato alla sezione pontieri di Thun. L'impegno e le premurose prestazioni dei pontieri furono veramente esemplari per tutta la durata del loro intervento e giustamente apprezzati sia dalla popolazione della valle che dai villeggianti.

Il prefetto sig. Hari e il sindaco di Reichenbach hanno espresso i loro più vivi ringraziamenti per l'accoglienza dimostrata dai servizi federali.

Berna, 1° settembre 1972

*Il capo d'arma delle truppe del genio*

**2. Rapporto della sezione pontieri di Thun****a) Impiego**

A seguito d'un violento temporale nel Kiental, il 18 luglio 1972 si formò sull'alpe «Tschingel», a circa 1150 m s. m., un lago lungo press'a poco 600 m e largo 300 m. La strada che conduce al Griesalp ne risultò così sommersa, in parte fino a 4 m.

Il venerdì 21 luglio 1972, il prefetto del distretto di Frutigen allarmò, per il tramite del Servizio del genio e delle

fortificazioni, la sezione di Thun della Società federale dei pontieri, affidandole l'incarico di evadere gli autoveicoli che si trovavano nel Griesalp. A tale scopo, due autocarri militari trasportarono un rimorchio per tavolati di traghettino e 3 canotti d'attraversamento con motore fuoribordo nella regione sommersa. Poi, i 3 canotti furono accoppiati in un traghettino che era pronto ad entrare in azione a partire dalle ore 1000 del sabato 22 luglio. Esso venne utilizzato fino alla domenica sera. Durante questo lasso di tempo furono trasportati 40 automobili, 2 trattori, alcune motociclette nonché 400 persone circa. La domenica sera il traghettino venne di nuovo smontato.

Dal mercoledì 26 luglio al venerdì 28 luglio, il servizio di traghettino fu assicurato da un canotto d'attraversamento onde mantenere almeno il trasporto delle persone, della posta e delle merci.

Il sabato 29 luglio si installò ancora un traghettino con l'aiuto di 3 canotti. Durante questa giornata vennero evacuate circa 25 automobili. Siccome la profondità dell'acqua in determinati luoghi era sensibilmente diminuita, si fece funzionare il traghettino mediante un motore

fuori bordo Kovats. L'uso di questo genere di motore è particolarmente indicato quando le acque sono basse. Il traghettino restò in servizio dalle ore 0930 alle 1900.

Dalla domenica 30 luglio al sabato 5 agosto, il trasporto della posta e delle merci fu di nuovo assicurato con un canotto d'attraversamento a remi. Il lunedì 7 agosto questo canotto venne ritirato dal «lago Tschingel». Il mercoledì 9 agosto, di sera, i canotti impiegati vennero lavati presso il nostro deposito di Thun. Il nostro intervento era così terminato.

#### b) Persone e merci trasportate / Durata dell'intervento

65 automobili e camioncini (circa)

4 trattori con rimorchi

2 giovanche

alcune motociclette e ciclomotori

il latte giornaliero della comunità alpina del Griesalp

bagagli di turisti, posta, bevande e viveri per gli alberghi del Griesalp, per un totale di alcune tonnellate.

600 persone (circa)

Durata dell'intervento: 15 giorni.

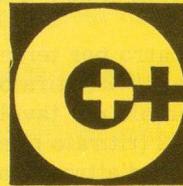
H. Bohnenblust

Blutspendedienst  
Service de transfusion  
Servizio trasfusione

Ich stelle mich unentgeltlich  
als Blutspender zur Verfügung.

Je déclare me mettre  
à la disposition en qualité de  
donneur de sang bénévole.

Mi metto gratuitamente  
a disposizione quale donatore  
di sangue.



SRK  
CRS  
CRS

Name:  
Nom:  
Cognome:

Vorname:  
Prénom:  
Nome:

Adresse:  
Adresse:  
Indirizzo:

Wohnort:  
Domicile:  
Domicilio:

Telefon:  
Téléphone:  
Telefono:

Blutgruppe (wenn bekannt):  
Groupe sanguin (si connu):  
Gruppo sanguigno (se conosciuto):

Jahrgang:  
Année de naissance:  
Anno di nascita:

Man füllt und schneidet den  
nebenstehenden Anmelde-talon  
aus und schickt ihn an das

Zentrallaboratorium  
Blutspendedienst SRK  
Spender-Abteilung  
Postfach

3000 Bern 22

Il faut remplir et découper le  
talon d'inscription ci-contre et  
l'envoyer au

Laboratoire central  
Service de transfusion  
sanguine CRS  
Division donneurs de sang  
Case postale

3000 Berne 22

Si riempia e si stacchi il  
tagliando d'iscrizione qui di  
fianco e mandarlo al

Laboratorio centrale  
Servizio trasfusione della CRS  
Reparto donazione  
Casella postale

3000 Berna 22

### Stand der Zivilschutz-Blutspendeaktion

Bis 31. Oktober 1972 sind beim Blutspendedienst des SRK in Bern eingetroffen:

### Où en est l'action de transfusion sanguine dans la protection civile ?

Jusqu'au 31 octobre 1972,

le Service de transfusion sanguine de la CRS, à Berne, a enregistré :

1259

Anmeldungen  
Inscriptions  
Iscrizioni

### A che punto si trova l'azione di raccolta del sangue nella protezione civile ?

Fino al 31 ottobre 1972

sono pervenute al Servizio trasfusione della CRS a Berna :

